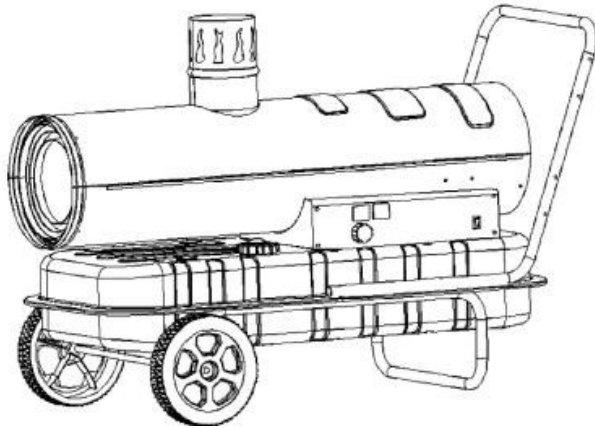


Instrukcja użytkowania

943010



Ogrzewanie pośrednie

Grzejniki diesel / nafta

Tłumaczenie instrukcji obsługi

Zachować instrukcję do następnego wykorzystania.

Wstęp

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Przed zastosowaniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

Oświadczenie

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian po publikacji w specyfikacjach, ilościach, wymiarach, itp. z przyczyn produkcyjnych lub innych.

Chociaż uważamy, że informacje są dokładne i kompletne, nie udzielamy żadnej gwarancji ani nie składamy żadnych oświadczeń w jakimkolwiek konkretnym celu. Wymienione informacje przekazywane są w dobrej wierze, przy czym jakiegokolwiek użytkowanie urządzeń lub akcesoriów niezgodne z poleceniami i ostrzeżeniami zawartymi w niniejszym dokumencie zależy wyłącznie od uznania użytkownika, który ponosi wszelkie ryzyko.



Polecenia do utylizacji (UE)

Nie wyrzucać tego produktu do odpadów komunalnych. Produkt ten należy utylizować zgodnie z przepisami dotyczącymi zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. W razie potrzeby należy kontaktować lokalne władze w celu uzyskania informacji na temat dostępnych zakładów utylizacji odpadów.

1. Ogólne zasady bezpieczeństwa

PRZECZYTAĆ UWAŻNIE INSTRUKCJĘ. PRZECZYTAĆ I POSTĘPOWAĆ ZGODNIE ZE WSZYSTKIMI POLECENIAMI. ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ W BEZPIECZNYM MIEJSCU DO PÓŹNIEJSZEGO WGLĄDU. NIE NALEŻY ZEZWALAĆ OSOBOM, KTÓRE NIE ZAPOZNAŁY SIĘ Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ, NA INSTALOWANIE, ZAPALANIE, REGULOWANIE LUB OBSŁUGIWANIE GRZEJNIKA.

JEŚLI INFORMACJE ZAWARTE W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI NIE BĘDĄ DOKŁADNIE PRZESTRZEGANE, MOŻE DOJŚĆ DO POŻARU LUB WYBUCHU, KTÓRY MOŻE SPOWODOWAĆ SZKODY NA MAJĄTKU, OBRAŻENIA LUB ŚMIERĆ.

SERWIS POWINIEN PRZEPROWADZAĆ WYKWALIFIKOWANY ZAKŁAD SERWISOWY.

NIEWENTYLOWANY PRZENOŚNY GRZEJNIK WYKORZYSTUJE POWIETRZE (TLEN) Z POMIESZCZENIA, W KTÓRYM JEST UŻYWANY. NALEŻY ZAPEWNIĆ WYSTARCZAJĄCĄ ILOŚĆ POWIETRZA DO SPALANIA I WENTYLACJI. PATRZ INSTRUKCJA.



OSTRZEŻENIE

NIE PRZECHOWYWAĆ ANI NIE UŻYWAĆ BENZYNY LUB INNYCH ŁATWOPALNYCH OPARÓW ALBO CIECZY W POBLIŻU TEGO LUB INNEGO URZĄDZENIA.



OSTRZEŻENIE

RYZIKO POŻARU, OPARZEN, WDYCHANIA I WYBUCHU. STAŁE MATERIAŁY PALNE, NP. MATERIAŁY BUDOWLANE, PAPIER LUB TEKSTURA, PRZECHOWYWAĆ W BEZPIECZNEJ ODLEGŁOŚCI OD GRZEJNIKA, ZGODNIE Z ZALECENIAMI ZAWARTYMI W INSTRUKCJI. NIGDY NIE UŻYWAĆ GRZEJNIKA W POMIESZCZENIACH, KTÓRE ZAWIERAJĄ LUB MOGĄ ZAWIERAĆ LOTNE LUB UNOSZĄCE SIĘ W POWIETRZU SUBSTANCJE PALNE ALBO PRODUKTY, NP. BENZYNĄ, ROZPUSZCZALNIKI, ROZCIENCZALNIKI DO FARB, CZĄSTECZKI PYŁU LUB NIEZNANE CHEMIKALIA.



OSTRZEŻENIE

NIEODPOWIEDNIA INSTALACJA RURY WYDECHOWEJ MOŻE BYĆ PRZYCYNĄ ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA (CO), NP. WE WNĘTRZU BEZ ODPOWIEDNIEGO PODŁĄCZENIA WYLOTU. ZATRUCIE, KTÓRE MOŻE SPOWODOWAĆ ŚMIERĆ.



OGÓLNE OSTRZEŻENIE DOTYCZĄCE NIEBEZPIECZEŃSTWA

NIEPRZESTRZEGANIE ŚRODKÓW OSTROŻNOŚCI I POLECEŃ DOSTARCZONYCH Z TYM GRZEJNIKIEM MOŻE BYĆ PRZYCYNĄ ŚMIERCI, POWAŻNYCH OBRAŻEŃ I UTRATY MIENIA LUB SZKODY SPOWODOWANEJ PRZEZ RYZIKO POŻARU, WYBUCHU, POPARZENIA, UDUSZENIA, ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA I/LUB PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM. TYLKO OSOBY, KTÓRE ROZUMIEJĄ I PRZESTRZEGAJĄ POLECEŃ, MOGĄ UŻYWAĆ LUB OBSŁUGIWAĆ TEN GRZEJNIK. W RAZIE POTRZEBY POMOCY LUB UZYSKANIA INFORMACJI NA TEMAT GRZEJNIKA, NP. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA, ETYKIETY, ITP. ZWRÓCIĆ SIĘ DO PRODUCENTA.



OSTRZEŻENIE

NIE JEST PRZEZNACZONE DO UŻYTKU DOMOWEGO LUB WCZASOWEGO



OSTRZEŻENIE

TWOJE BEZPIECZEŃSTWO JEST WAŻNE DLA CIEBIE ORAZ INNYCH OSÓB, WIĘC PRZED UŻYCIEM TEGO GRZEJNIKA ZAPOZNAJ SIĘ Z NINIEJSZYMI POLECENIAMI



INSTALACJA ELEKTRYCZNA, DO KTÓREJ PODŁĄCZONE JEST URZĄDZENIE, POWINNA BYĆ ZGODNA Z OBOWIAZUJĄCYMI PRZEPISAMI PRAWA. MONTAŻ WYMAGA WYŁĄCZNIKA RÓŻNICOWOPRĄDOWEGO (RCCB) W GŁÓWNEJ ELEKTRYCZNEJ TABLICY ROZDZIELCZEJ.



PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO KONSERWACJI NALEŻY ODŁĄCZYĆ URZĄDZENIE OD ZASILANIA.



PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA NALEŻY ZAWSZE SPRAWDZIĆ KABEL ZASILAJĄCY. NIE POWINIEN BYĆ ZGIĘTY, ROZCIĄGNIĘTY, POGNIECIONY ALBO JAKKOLWIEK USZKODZONY.



WYMIANĘ KABLA ZASILAJĄCEGO POWINIEN WYKONYWAĆ WYŁĄCZNIE WYKWALIFIKOWANY PERSONEL. ORYGINALNY KABEL ZASILAJĄCY NALEŻY UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE Z ZATWIERDZONĄ WTYCZKĄ 3 PIN



PRZEDNIE WYJŚCIE JEST PODCZAS PRACY BARDZO GORĄCE. NIE DOTYKAĆ! RYZYKO OPARZENIA.

2. Opis produktu

- Przenośny grzejnik diesel lub na naftę z otwartą komorą spalania oraz przenośny grzejnik na paliwo pośrednie z zamkniętą komorą spalania

3. Specyfikacje techniczne

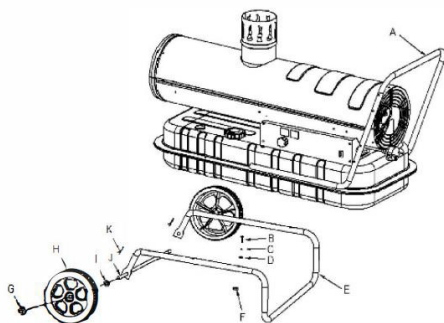
Model	943010
Ciepłota moc pobierana* [kW] [godz.]	20
Przepływ powietrza [m³/h]	600
Rodzaj paliwa	Olej napędowy – nafta
Zużycie paliwa [kg/h]	1,65
Napięcie [V/Hz]	AC220-240V/50
Ustawienie ciśnienia powietrza [bar]	0,38
Prąd [A]	1,1
Moc elektryczna [W]	230
Bezpiecznik	T3.15A
Skuteczność* [%]	78
Wymiary	
Masa netto (kg)	21,3
Długość (mm)	840
Szerokość (mm)	490
Wysokość (mm)	690
Pojemność zbiornika (l)	38
Godziny pracy (h)	~19
Wyposażenie standardowe	
Wskaźnik paliwa	tak
Uchwyt	1
Termostat otoczenia	wbudowany
Światło detekcji usterki	wbudowany

* Na podstawie wartości opałowej brutto [godz.]

* Na podstawie zastrzeżonego ustawienia dla standardowych warunków (ciśnienie atmosferyczne 1020 kPa i temperatura 20 °C).

4. Instrukcja montażu

Wyjąć grzejnik z opakowania. Jeżeli jest urządzenie uszkodzone, nie należy go użytkować i trzeba się zwrócić do sprzedawcy. Poniższe wyposażenie jest dostarczane w opakowaniu transportowym.



Rys. 1

Podczas montażu grzejnika należy przestrzegać poniższą procedurę (patrz rys. 1):

Poz.	Opis	szt
A	Uchwyt	1
B	Sruba	6 lub 8
C	Podkładka sprężysta	6 lub 8
D	Podkładka płaska	6 lub 8
E	Podstawa	1
F	Nakrętka M5	6 lub 8
G	Nakrętka M12	2
H	Kółko	2
I	Podkładka płaska $\varnothing 12$	2
J	Wał koła	1
K	Zawlecza	2

1. Wstawić wał koła J do odpowiedniego otworu w podstawie E, wstawić zawleczkę K do odpowiednich otworów; umieścić płaską podkładkę H po obu stronach wału, przesunąć koło H przez wał koła J, przykręcić nakrętkę G w celu przymocowania koła na wale.
2. Osadzić korpus grzejnika na zespole ramy podstawy i upewnić się, że 4 otwory uchwyty A są skierowane w stronę odpowiednich 4 otworów ramy podstawy.
3. Za pomocą śruby B, podkładki sprężystej C, podkładki płaskiej D i nakrętki F przymocować ramę podstawy i uchwyt do zbiornika.

5. Polecenia do instalacji

Umieścić grzejnik na płaskiej, niepalnej i twardej powierzchni.

 Spaliny są bardzo szkodliwe dla ludzi i zwierząt, o ile są odprowadzane w zamkniętej przestrzeni bez wentylacji.

 Grzejniki z ogrzewaniem pośrednim używane w przestrzeniach wewnętrznych powinny być podłączone do rury wydechowej, aby umożliwić odprowadzanie spalin na zewnątrz. Aby utrzymać wystarczającą prędkość tlenu, trzeba zapewnić przepływ powietrza z zewnątrz wynoszący co najmniej 80 m³/h.

W przypadku grzejników pośrednich: podłączyć grzejnik do komina lub do rury wydechowej L – w celu uzyskania odpowiedniego ciągu w kominie ścieżka spalin powinna się wznosić. Unikać przegubów i zagięć w pierwszej części rury wydechowej na odcinku co najmniej 3 m.

- Grzejnik należy instalować wyłącznie w normalnej pozycji pionowej.
- Nie należy umieszczać grzejnika w pobliżu ścian, narożników lub niskich sufitów.
- Nie należy umieszczać grzejnika pod gniazdkiem.
- Nie należy umieszczać grzejnika na poruszających się pojazdach lub w miejscach, w których może dojść do jego przewrócenia.
- Grzejnik należy trzymać z dala od materiałów łatwopalnych, wybuchowych lub powodujących korozję.
- Trzymać grzejnik z dala od firan lub podobnych materiałów, które mogą blokować wlot i wylot powietrza.
- Nigdy nie blokować ani nie ograniczać wlotu lub wylotu powietrza z jakiegokolwiek powodu.
- Kabel zasilający należy trzymać z dala od źródeł ciepła, ostrych krawędzi, części tnących i ruchomych.
- Nie narażać grzejnika na bezpośrednie działanie czynników atmosferycznych lub nadmiernej wilgoci.
- Nie należy umieszczać grzejnika w bezpośrednim sąsiedztwie wanny, prysznica lub basenu.
- Przestrzegać ogólnych i odrębnych przepisów przeciwpożarowych obowiązujących we wszystkich obszarach użytkowania. W każdym przypadku należy zapewnić następujące minimalne bezpieczne odległości od materiałów lub przedmiotów w otoczeniu grzejnika.

- Strony boczne: 1 m
- Strona doprowadzenia powietrza: 1 m
- Górna strona: 1,5 m
- Strona wylotu gorącego powietrza: 3 m
- Podłoga: 0 m

- Podłogi i sufity w przestrzeni użytkowania grzejnika powinny być wykonane z materiałów niepalnych.
- Nie podłączać grzejników bezpośrednich do kanałów powietrznych.

6. Instrukcja użytkowania

6.1. Uruchomienie

Napełnić zbiornik czystym paliwem. Używać wyłącznie olej napędowy lub naftę. Wskaźnik paliwa w górnej części zbiornika umożliwia sprawdzenie poziomu paliwa
Podłączyć wtyczkę kabla zasilającego do uziemionego systemu zasilania elektrycznego AC220-240 V 50 Hz.

Uziemienie jest obowiązkowe.

Model

Po zakończeniu fazy „rozruchu” lewe okno wyświetlacza pokazuje „--” i prawe okno pokazuje wartość temperatury otoczenia.

Przesunąć włącznik do pozycji „on”.

Wyjściowe ustawienie temperatury to 20°C, wyświetlane w lewym oknie wyświetlacza.

Jeśli temperatura otoczenia jest niższa od temperatury wyjściowej, odczekać 7 sekund i grzejnik uruchomi się. Jeśli temperatura otoczenia jest wyższa od temperatury wyjściowej, przekręcić pokrętkę termostatu na wymaganą temperaturę, odczekać 7 sekund i grzejnik uruchomi się.

ROZRUCH NA ZIMNO : w niskich temperaturach, aby ułatwić wprowadzenie w ruch, podczas zapłonu otwór wentylacyjny zamknąć palcem (patrz rys. 5).

NIESTANDARDOWY RUCH: w przypadku usterki (brak płomienia, obniżony przepływ powietrza, nieodpowiednie spalanie, itp.) grzejnik zatrzyma się i lampka kontrolna miga (na wyświetlaczu pojawi się kod LOCK OUT MODE).

6.2. Ręczny reset/restart

Jeśli grzejnik znajduje się w trybie blokady, należy sprawdzić i usunąć przyczynę blokady przed ponownym uruchomieniem grzejnika. Aby zresetować urządzenie, należy ustawić przełącznik ON/OFF w pozycji 0, następnie (po 4 sekundach) ponownie do położenia I. W przypadku ponownej usterki należy wezwać serwis techniczny. Przez obrócenie pokrętki termostatu nie dochodzi do resetu grzejnika.

6.3. Wyłączanie

Ustawić przełącznik do pozycji „OFF” (0). Faza po odpowietrzeniu powoduje ochłodzenie komory spalania w czasie 90 sekund. Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy go odłączyć.

Nigdy nie odłączać grzejnika od zasilania w celu jego zatrzymać podczas pracy. Zawsze należy umożliwić zakończenie sekwencji chłodzenia, w przeciwnym razie ciepło resztkowe może uszkodzić wewnętrzne komponenty.

Nie przykrywać grzejnika. Nie należy blokować wlotu i wylotu powietrza.

- ⚠ Wylot grzejnika jest bardzo gorący podczas pracy i po użyciu. Nie dotykać go! W razie potrzeby stosować środki ochrony indywidualnej.
- ⚠ Dzieci powinny być pod nadzorem, żeby nie bawiły się urządzeniem.
- ⚠ Urządzenie nie jest przeznaczone dla osób o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych i umysłowych lub nieposiadających doświadczenia i wiedzy (również dzieci).
- ⚠ Przed przemieszczeniem grzejnika należy go odłączyć. Nigdy nie pociągać za kabel w celu odłączenia lub przemieszczenia urządzenia.
- ⚠ Nie pozostawiać grzejnika bez nadzoru podczas użytkowania.
- ⚠ Nigdy nie używać urządzenia z mokrymi rękami lub w przypadku mokrego grzejnika lub kabla zasilającego.
- ⚠ W razie uszkodzenia kabla zasilającego powinien być kabel wymieniony przez producenta, serwisanta lub inną kwalifikowaną osobę.

7. Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

Oslonę należy regularnie czyścić miękką gąbką lub ściereczką. W przypadku bardzo zabrudzonych części należy zastosować gąbkę zwilżoną letnią wodą i łagodny środek do czyszczenia oraz następnie osuszyć czystą szmatką.

Wlot powietrza i wentylator powinny być wolne od kurzu i brudu. Aby wyczyścić części wewnętrzne, należy delikatnie wdmuchiwać sprężone powietrze przez wlot powietrza. Regularnie sprawdzać kabel zasilający: jeśli jest zużyty, pęknięty lub uszkodzony, zlecić jego wymianę serwisantowi.

Przed przechowywaniem grzejnika należy się upewnić, że jest on zupełnie chłodny i suchy. Następnie przekryć go plastikowym workiem, umieścić w odpowiednim pudełku do pakowania i przechowywać w suchym, wentylowanym miejscu.

- ⚠ Przed rozpoczęciem jakichkolwiek zabiegów w ramach konserwacji należy wyłączyć grzejnik, odłączyć go od zasilania i odczekać co najmniej 15 minut do jego ochłodzenia.
- ⚠ Nie należy wykonywać naprawy części elektrycznych w własnym zakresie. Jeśli grzejnik wymaga serwisu lub naprawy, należy kontaktować kwalifikowanego serwisanta.
- ⚠ Nie wolno używać uszkodzonego urządzenia przed jego kontrolą i naprawą przez kwalifikowanego serwisanta.
- ⚠ Podczas czyszczenia należy się upewnić, że do urządzenia nie przenika woda.
- ⚠ Nie należy otwierać osłony w celu czyszczenia wewnętrznych części. Nie przyskać wody do wnętrza grzejnika.
- ⚠ Do czyszczenia grzejnika nie wolno używać rozpuszczalników, benzyny, toluenu ani podobnych agresywnych substancji chemicznych.

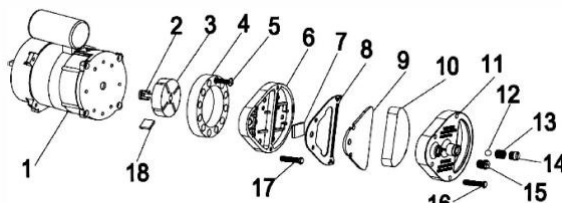
Zaleca się przeprowadzenie poniższych kontroli **WYŁĄCZNIE** przez **WYKWALIFIKOWANY PERSONEL** przed każdym sezonowym użyciem:

Dysza

Ostrożnie odkręcić dyszę od złącza dyszy. Przedmuchiwać otwór dyszy sprężonym powietrzem, żeby usunąć zanieczyszczenia. W razie potrzeby wymienić dyszę.

Filtry powietrza

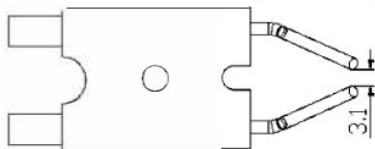
Wyczyścić filtry powietrza. Zdjąć osłonę końcową filtra (11), umyć filtr wlotu powietrza (10) łagodnym środkiem do czyszczenia i dokładnie wysuszyć przed ponowną instalacją. Wymiana filtru powietrza (9) raz na rok (rys. 2).



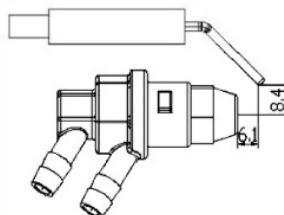
Rys. 2

Elektrody zapłonowe

Wyczyścić, wyregulować i w razie potrzeby wymienić elektrodę zapłonową. Rozstaw pomiędzy elektrodami – patrz rys. 3–4 (wymiar w mm).



Rys. 3

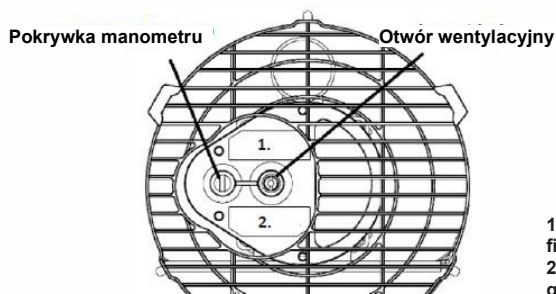


Rys. 4

Ustawienie ciśnienia sprężarki (rys. 5)

⚠ Ciśnienie sprężarki jest ustawione z zakładu produkcyjnego i powinno być sprawdzane i regulowane wyłącznie przez kwalifikowanych serwisantów. Manipulacja urządzeniem może być niebezpieczna.

Zdjąć zamknięcie manometru. Podłączyć manometr do otworu do pomiaru ciśnienia na tylnej osłonie. Uruchomić grzejnik i odczytać wartość ciśnienia powietrza. W razie potrzeby wyregulować ciśnienie na prawidłową wartość obracając śrubę regulacyjną (otwór odpowietrzający w środku śruby regulacyjnej) zgodnie z ruchem wskazówek zegara w celu wzrostu lub przeciwnym w celu obniżenia ciśnienia:



Rys. 5

Model
943010

Ciśnienie powietrza (bar)
0,38

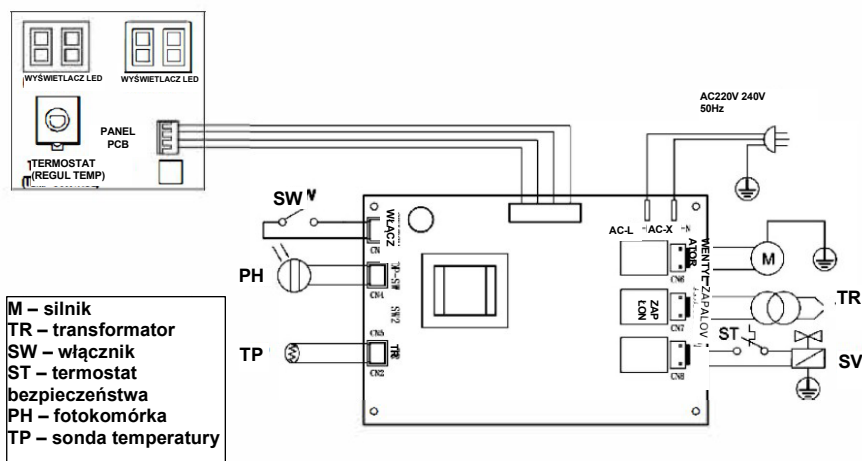
1. Filtr wylotowy usunąć osłonę i wymienić filtr raz na rok.
2. Umyć i osuszyć filtr ssawny co 500 godzin lub według potrzeby.

INSTALACJA WYSOKOGÓRSKA: Ze względu na niższy poziom tlenu w porównaniu z instalacją na dużej wysokości nad poziomem morza może być konieczne obniżenie ciśnienia sprężarki (rys. 5). Ustawienie to może być konieczne do utrzymania dobrego spalania z powodu braku tlenu.

Części elektryczne

Sprawdzić kable, części elektryczne i połączenia.

8. Schemat podłączenia



Schemat podłączenia dla 943010

9. Rozwiązywanie problemów

PROBLEM	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Silnik nie startuje Na ekranie wyświetlane jest E1	Brak zasilania lub niskie napięcie	Sprawdzić linię elektryczną i napięcie Sprawdzić bezpiecznik i wymienić go w razie potrzeby
	Wadliwy lub uszkodzony kabel zasilający	Sprawdzić i wymienić w razie potrzeby
	Wadliwy silnik/kondensator	Sprawdzić i wymienić w razie potrzeby
	Blokada urządzenia z powodu wcześniejszego przegrzania	Ustalić przyczynę przegrzania Wyłączyć urządzenie Sprawdzić wlot i wylot powietrza Odczekać kilka minut i uruchomić urządzenie ponownie.
Na ekranie wyświetlane jest E2	Wadliwa sonda temperatury lub obłuzowane złącze sondy temperatury	Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić sondę temperatury
		Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić PCB
Silnik pracuje, ale nie dochodzi do rozruchu grzejnika i po krótkim czasie jest zablokowany	Pusty zbiornik paliwa, zanieczyszczone lub niewłaściwe paliwo	Usunąć wadliwe lub zanieczyszczone paliwo Napełnić zbiornik czystym olejem napędowym lub naftą.
	Zatkany filtr paliwa	Wyczyścić lub wymienić filtr paliwa
Na ekranie wyświetlane jest E1	Uptyw powietrza w przewodzie olejowym	Sprawdzić węże, dokręcić podłączenia, w razie potrzeby wymienić.
	Zatkana dysza palnika	Oczyścić dyszę sprężonego powietrza, w razie potrzeby wymienić
	Lepkość paliwa wzrasta w niskiej temperaturze	Wymieszać olej napędowy z 10–20% nafty
Płomienie wydobywające się z wylotu kanału spalinowego	Niewystarczający przepływ powietrza do komory spalania	Sprawdzić doprowadzenie powietrza, wentylator, silnik
	Zbyt wysokie ciśnienie sprężarki	Sprawdzić ciśnienie powietrza, wyregulować w razie potrzeby
Grzejnik zatrzyma się podczas pracy	Temperatura w pomieszczeniu ustawiona na termostacie w pokoju została osiągnięta	Normalny ruch W celu uruchomienia przekręcić pokrętkę regulacji temperatury zgodnie z ruchem wskazówek zegara na wyższy stopień.
Grzejnik zatrzyma się podczas pracy Na ekranie wyświetlane jest E1	Niezadziałanie płomienia	Sprawdzić i usunąć przyczynę (przyczyny) usterki Aby zresetować urządzenie, należy przełącznik włączyć/wyłączyć do pozycji 0 i następnie do pozycji I Jeśli problem nie ustąpi, należy kontaktować serwis techniczny
	Nieodpowiednie spalanie	
	Obniżony przepływ powietrza	
	Przegrzanie	
LC wyświetlane na ekranie	3x nieudany zapłon zablokuje PCB i przestaje działać	Gdy zasilanie jest włączone, dojdzie do odblokowania po trzykrotnym włączeniu w ciągu 10 sekund;